

Des expressions et locutions "En veux-tu en voila"

Français – Hébreu

à bâtons rompus	על דא ועל הא, על דה ועל הה
à bientôt	להתראות בקרוב
à bientôt !	להתראות !
à bon escient	ביודעין, בהכרה מלאה
à bonne fin	סופיות
à bout de force	עייף ויגיע, תשוש
à bout portant	בטווח אפס, מטווח קצר
à bras ouverts	בזרועות פתוחות, בשמחה רבה
à brigades relevées	במשמרות
à brûle-pourpoint	פתאום, לפתע פתאום, ללא הזהרה
à califourchon	בפישוק רגליים, סוג של רכיבה על סוס
à cause de-	בגלל-, מפאת-, מחמת
à ce qu'il semble	כפי הנראה, כנראה
à cet effet	לתכלית זו, לעניין זה
à cet égard	בעניין זה, בנוגע לכך, בנקודה זו, מבחינה זו
à cette heure-ci	בשעה זו
à chacun ses soucis	איש איש ודאגותיו
à chacun son métier	רצען הישאר אצל אימומיו
à charge de réciprocité	כתמורה,
à ciel ouvert	תחת כיפת השמיים
à cloche-pied	על רגל אחת
à cœur ouvert	בלב פתוח
à compter de-	החל ב-, מן... והלאה
à condition	על תנאי, בתנאי
a contrario	להפך
à contrecœur	בחצי-פה, שלא מרצון, לא בלב שלם, למגנת ליבו, בניגוד לרצונו, כמי שכפאו שד, בעל כורחו, באי רצון
à contre-courant	נגד הזרם
à contre-fil	נגד הזרם
à contresens	בכיוון הלא נכון

à contretemps	שלא בזמנו, ללא עת, לא בעתו
à côté	בקרבת מקום, ליד
à côté	על יד, לצד, ליד
à coup sûr	בוודאות גמורה, בוודאי
à court terme	קצר מועד, לטווח קצר
à courte vue	לטווח קצר
à crédit	בתשלומים, בהקפה
à d'autres !	ספר לסבתא ! *
à défaut de-	בהיעדר-, מחוסר-, מאין-, בלי-
à demain	להתראות מחר
à demi	למחצה
à demi voix	בלחש, בקול שקט, בשקט בשקט
à demi-mot	כלאחר פה, ברמיזה
à dessein	במזיד, במתכוון, בכוונה תחילה, ביודעין
à deux bosses	דו-דבשתי
à deux doigts de-	על סף-, כפשע בינו לבין-
à deux étages	בן קומתיים, בן שתי קומות
à deux pas de-	במרחק קצר מאוד מ-, קרוב מאוד ל-
à Dieu ne plaise !	חלילה !, חס ושלום !, חס וחלילה !
à distance	הרחק, ממרחק, מרוחק, רחוק
à double usage	דו-תכליתי
à droite	ימינה, לצד ימין
à égalité	תיקו (ז), אפס לכל (ז)
à façon	לפי מידה, לפי הזמנה
à fleur d'eau	על פני המים
à flots	בכמות גדולה, בשטף
à fond de cale	במצוקה כספית, ללא פרוטה
à fond de train	במהירות הבזק
à fond	ביסודיות, באופן יסודי
à forfait	בקבלנות
a fortiori	קל וחומר, על אחת כמה וכמה
à gages	שכיר, תמורת כסף
à gauche	שמאלה
à genoux	מוברך, על הברכיים, בהכנעה רבה
à gorge déployée	בכל פה, בפה מלא
à grand bruit	בקולי קולות
à grand peine	בקושי רב, במאמץ גדול
à grande échelle	בקנה מידה רחב/גדול
à hue et à dia	זה לכאן וזה לכאן, בכל הכיוונים
à jamais	לעולם, עולמית, לנצח, לעד

à jeun	על קיבה ריקה, בצום
à jour	עדכני, מעודכן
à juste titre	בצדק
à l'abandon	הפקר, זנוח, עזוב, נטוש
à l'abri de-	מוגן מפני-, בחסות-
à l'agonie	בחבלי גסיסה
à l'amiable	מתוך הסכמה, מתוך פשרה
à l'arrière	אחורה, לירכתיים
à l'arrière plan	מאחור, ברקע
à l'article de la mort	כשכיב מרע
à l'aube	עם שחר, לפנות בוקר
à l'avenant	בהתאם ל-
à l'avenir	להבא, מחר, מהיום והלאה
à l'aveugle	בעניים עצומות, ללא הבחנה
à l'aveugle	על עיוור (סלנג)
à l'écoute	קשוב
à l'égard de	כלפי-, בנוגע ל-, ביחס ל-
à l'égard de tous	נוגע לכולם, כפי כולם
à l'envers	במהופך, בכיוון ההפוך, הפוך על הפוך
à l'épreuve de-	עמיד ל-, חסיך-
à l'épreuve du feu	עמיד אש, חסיך אש
à l'est de-	מזרחית ל-
à l'état rudimentaire	בעודו באיבו
à l'étourdi	בהיסח הדעת
à l'exception de-	פרט ל-, למעט-, להוציא-
à l'excès	די, יותר מדי, במידה מופרזת
à l'extrême	ללא גבול, בצורה קיצונית
à l'infini	עד אין ספור, לאין שיעור, לעד
à l'insu de-	חוץ מדעת-, ללא ידיעת-
à l'intérieur	לתוככי, פנימה
à l'occasion de-	לרגל-, בעת-, לכבוד-
à l'œil	חינם, ללא כסף
à l'œil nu	בעין בלתי מזוינת
à l'œuvre !	קום ועשה !
à l'opposé	מנגד, לעומת זאת
à l'ordre du jour	על הפרק, על סדר היום
à l'ouest de-	מערבית ל-
à l'unanimité	לדברי הכל, כולם כאחד
à la barbe de-	מתחת לאף של-

à la belle étoile	תחת כיפת השמיים
à la charge de-	סמוך על שולחנו של-
à la dernière minute	בדקה התשעים, ברגע האחרון
à la dérobée	בגניבה, בהיחבא, בסתר, במצודד
à la diable	בחטף
à la différence de-	בניגוד ל-
à la face de-	אל מול, קבל-
à la face du monde	לעיני כל, בפרהסייה
à la faveur de-	הודות ל-, בזכות-
à la faveur de la nuit	בחסות הלילה
à la fin	בסופו של דבר, סוף סוף
à la fin des fins	סוף כל סוף
à la fleur de l'âge	באביב ימיו
à la fois	בפעם אחת, בבת אחת
à la française	כדרך הצרפתים, בנוסח צרפת
à la galopade	בחיפזון, בבהילות
à la lanterne !	לתליה !
à la lettre	מילה במילה
à la longue	ברבות הימים, במרוצות הימים, למשך היום
à la loyale	בהגינות, ביושר, מעל לחגורה
à la lumière de-	לאור
à la lumière du jour	באור היום
à la majorité	ברוב דעות
à la manière de-	בנוסח-, בסגנון-, אליבא ד-
à la mémoire de-	לזכרו של-
à la mer	מעבר לספינה
à la merci de	נתון בחסדי-
à la mode	ברוח הזמן, אופנתי, אין*
à la mode de-	בנוסח-, בסגנון-
à la nuit tombante	עם החשיכה, ברדת הערב
à la perfection	בצורה מושלמת, בדיוק נמרץ
à la pièce	בקמעונאית, אחד אחד
à la portée de tous	שווה לכל נפש, בר השגה לכל
à la réflexion	במחשבה שנייה, אחרי ככלות הכל
à la renverse	אחורנית, על הגב
à la réserve de-	פרט ל-, להוציא את-
à la revoyure !	להתראות !
à la rigueur	בחסד, באין בררה, בקושי, בדוחק
à la ronde	סביב סביב, במעגל, ברדיוס
à la sauvette	בחופזה, על רגל אחד, בצורה חטופה

à la sueur de son front	בזיעת אפו
à la suite de-	בעקבות
à la tâche	בקבלנות
à la tête de-	בראש-
à la va-vite	חת שתיים !, בחטף, חפ לפ*, צ'יק צ'ק*
à la veille de-	אור ליום -
à la vérité	לאמתו של דבר, אמנם
à la vôtre !	לחיים !
à l'abri des regards	מוסתר מעיני כל
à l'adresse de-	כלפי-
à l'air libre	תחת כיפת השמיים
à l'avenant	בהתאם ל-, כיוצא בו
à l'endroit de-	כלפי-, בנוגיע ל-, באשר ל-
à l'envi	בכל כוחו
à l'époque de	בימי-, בזמנו של-
à l'épreuve de la rouille	חסין חלודה, עמיד בפנה חלודה
à l'étroit	בדוחק, בצמצום, במצוקה
à l'excès	יותר מדי, יותר על המידה, במידה מופרזת
à l'impromptu	ללא הכנה, כלאחר יד
à l'improviste	לפתע, פתאום, באופן בלתי צפוי
à l'inverse de-	בניגוד ל-
à l'occasion	בהזדמנות
à loisir	כאוות נפשך
à l'opposé	בצד השני, לעומת זאת
à l'ordinaire	כרגיל
à l'orient de-	מזרחית ל-
à lui	אליו, שלו
à lui seul	הוא לבדו
à ma connaissance	ככל הידוע לי, לפי מיטב ידיעתי
à ma honte	לבושתי
à main gauche	בצד שמואל
à maturation tardive	אפיל
à mauvais escient	שלא בחוכמה
à merveille	להפליא
à mesure que-	ככל ש-, במידה ש-
à mi-	עד אמצע ה-
à mi-côte	באמצע העלייה
à mi-course	באמצע הדרך
à mi-jambe	עד לברכיים

à moi	שלי, לי
à moins que	שמא, אלא אם כן, זולת אם-
à moitié	למחצה, חצי-
à mon avis	לפי דעתי, לגבי דידי, כפי שאני מעריך
à mon corps défendant	ייהרג ואל יעבור
à mon grand regret	לדאבוני הרב, לצערי הגדול
à mon humble avis	לפי עניות דעתי
à mort	עד חרמה, בלי רחמנות, בחוסר לב
à mots couverts	במילים סתומות, ברמזים, במילים מעורפלות
à n'en plus finir	עד אין סוף, המון, ללא שיעור
à nouveau	עוד, מחדש
à option	לבחירה
à outrance	עד חרמה, בהגזמה, עד הסוף, בלי כל חוש מידה
à pareille époque	בתקופה המקבילה
à parité	שווה בשווה
à part cela	נוסף על כך
à part soi	בינו לבין עצמו, בסתר ליבו
à partir de-	החל מ-, החל מן-
à partir de là	מכאן
à partir de... et y compris	החל וכלה
à parts égales	חלק כחלק, שווה בשווה, חצי חצי
à peine	כמעט קט, בקושי
à perdre haleine	ללא לאות, לעייפה
à perpétuité	לנצח, לצמיתות
à petits pas	עקב בצד אגודל, לאט לאט
à peu près	כ-, קרוב ל-, בערך, כמעט
à pic	תלולות, במאונך
à pied d'œuvre	מוכן לפעולה, מוכן לפעול
à pied	רגלית
à plat ventre	על גחוונו
à plein régime	במלאו הקיטור
à pleine gorge	בקול רם, בצהלה, בקולי קולות
à plus forte raison	קל וחומר, על אחת כמה וכמה
à poil	עירום ועריה, עירום כביום היוולדו
à point nommé	בעיתו
à portée de-	כמטחוי קשת
à portée de voix	בטווח שמיעה, בטווח הקול
a posteriori	בדיעבד, אחר מעשה
à prendre	זמין לכל דורש

à présent	עכשיו, עתה, השתה
à preuve que-	והרי הרעייה
a priori	לכתחילה, מלכתחילה
à propos de-	בקשר ל-, לגבי-, על אודות, בנוגע ל-
à propos	דרך הגב, על דבר, אגב
à proprement parler	אליבא דאמת (ארמית)
à proximité de-	בקרבת, בסמיכות מקום
à quoi bon ?	מדוע ?, בשביל מה ?
à ravir	להפליא, בחסד עליון, תאווה לעניים
à rebours	באופן הפוך, נגד הזרם
à rebours de-	בניגוד ל-
à rebrousse-poil	בכיוון הפוך
à reculons	אחורנית
à regret	שלא מרצון, בעל כורחו
à réparer	טעון תיקון
à ressort	קפיצי
à s'y méprendre	עד כדי הטעייה
à sa guise	כרצונו, כלבבו, כטוב בעיניו, כאוות נפשו
à satiété	לשובע, די שבעו, בשפע, לרוויה
à savoir	למור, זאת אומרת, דהיינו, זאת אומרת
à sens unique	חד-סטרי
à ses risques et périls	על אחריותו
à seule fin de-	אך ורק כדי ל-, במטרה הבלעדית ל-
à son actif	לזכותו
à son arbitraire	על פי דעתו, לפי ראות עיניו
à son corps défendant	בעל כורחו
à son crédit	לזכותו
à son grand dam	למורת רוחו, לרעתו
à son ordinaire	כדרכו תמיד, כמנהגו
à son passif	לחובתו
à succès	מצליח, קופתי
à suivre	המשך יבוא
à tantôt	להתראות
à tel point que-	עד כדי כך
à telle enseigne que-	עד כדי כך ש-
à temps	בעוד מועד
à terme	בהקפה, בתשלומים
à titre confidentiel	לא לפרסום, בגדר סוד, בני לבנך
à titre d'ami	כדיד, בתוך ידיד
à titre définitif	סופית, באופן קבוע, לצמיתות
à titre d'essai	לניסיון, לשם ניסיון

à titre d'exception	באופן חד פעמי, כמעשה יוצא מן הכלל
à titre gracieux	חינם איך כסף, ללא תמורה
à titre honorifique	כתואר כבוד
à titre privé	באופן פרטי
à tort et à travers	ללא הבחנה, על ימין ועל שמאל
à tour de bras	בכל כוחו
à tour de rôle	בזה אחר זה, כל אחד בתורו, לפי התור
à tous égards	מכל הבחינות
à tout hasard	סתם כך, לכל צרה שלא שתבוא
à tout jamais	אחת לתמיד, לעולם ועד
à tout moment	בכל עת ובכל שעה, בכל הזדמנות שתהיה
à tout point de vue	מכל הבחינות
à tout prendre	ככלות הכל
à tout propos	בכל הזדמנות, בעתו או שלא בעתו, כשצריך או לו
à toute allure	כחץ מקשת, בכל המהירות
à toute berzingue	במהירות גדולה
à toute épreuve	עמיד מפני כל, בטוח
à toute force	בכל מחיר, בכל תנאי
à toute occasion	בכל הזדמנות, בכל עת
à un jet de pierre	כמטחוי קשת
à un moment donné	ברגע מסוים
à une journée de distance	מהלך יום
à usage déterminé	ייעודי
à venir	הבא, העתיד לבוא
à vide	ריקם, לריק, ללא תועלת, לשווא, סתם
à visage découvert	ללא מסכה, בגלוי, גלויות
à voix basse	בשקט, חרישית
à vol d'oiseau	בקו אוויר ישר, ממעוף הציפור
à vos marques !	היכוננו !, למקומות !
à vos ordres !	לפקודתך !
à vos places !	תפוס מקום !
à votre santé !	לחיים !
à votre service !	לשירותך !, לפקודתך !
à vous !	עבור !
à vrai dire	בעצם, לאמתו של דבר
à vrai dire	האמת ניתנת להיאמר
à vue d'œil	לפי העין

à vue de nez

לפי אומדן גס, מתוך השערה בלבד,
בערך-